

Bedienungsanleitung CM9398

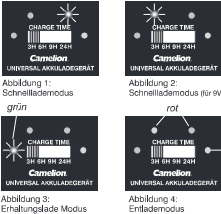


Einleitung
Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines Camelion Akku-Ladegeräts.

Für Ihre Sicherheit
Um Schäden an diesem Ladegerät oder Verletzungen an Ihnen oder anderen zu vermeiden, lesen Sie bitte vor Gebrauch des Ladegeräts diese Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zu Ihrer Information gut auf.

Dieses Ladegerät hat 4 Kanäle zum Laden von AAA, AA, C, D Akkus und 2 Kanäle für 9V Akkus.
Der eingebaute Batteriestatus zeigt den Batteriestatus an. Die Ladeeinstellung kann für die unterschiedlichen Batterietypen jeweils eingestellt werden. Wird die voreingestellte Zeit erreicht, schaltet das Gerät automatisch von Schnellladung auf Erhaltungsladung. Dadurch wird sichergestellt, dass die Überladung von Akkus eingeschränkt wird.

- 1. Benutzung**
Schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose (Wechselstrom) an.
- 2. Ladevorgang**
- Stellen Sie den Timer entsprechend der Ladetabelle ein.
- Stellen Sie den Funktionsschalter des Geräts auf die Position „CHARGE“



- Wenn Akkus des Typs AAA/AA/C/D in die entsprechenden Schächte eingesteckt werden, leuchtet die entsprechende rote LED auf und zeigt an, dass der Ladeprozess in Betrieb ist. Wenn es sich bei dem Akku um einen 9V Akku handelt, leuchtet die linke rote „9V“ LED auf.
- Nach der vorgegebenen Zeit schaltet das Ladegerät auf "Erhaltungslade-Modus" und die grüne LED leuchtet auf.
- Es wird darauf hingewiesen, dass es für 9V Akkus keinen Erhaltungslade-Modus gibt und die linke rote „9V“ LED an bleibt.
- Entnehmen Sie den Akku aus dem Ladegerät.



- 2. For Charging:**
- Set the timer according to the given charging timetable.
- Set the function switch on the unit to "charge" position.
- When AAA/AA/C/D types rechargeable batteries are inserted into the corresponding slot, the corresponding red LED will light up to indicate charging is in progress. If the charging battery is 9V cell, then the "9V" red LED will light up.
- After the predetermined time, the charger will switch to the trickle charge mode and the green LED will light up. Please notice that there is no trickle for 9V battery, so the "9V" red LED will continue.
- Remove the battery from the charger.

Hot Tip
To avoid overcharging notice the appropriate charging time for your rechargeable battery and set the Time Control Feature accordingly. For example if you are inserting a Ni-MH 2500mAh battery which requires 12 hours charging, you can set the time first for 3 hours. When the red light switches off you can set it for an additional 9 hours.

- Instruction:**
1. Insert the AC power supply cord into AC mains outlet

Mode d'emploi CM9398

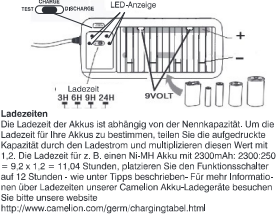


Introduction:
Toutes nos félicitations pour l'acquisition d'un chargeur Camelion. Pour votre sécurité:
Pour éviter tout dommage pour ce chargeur ou blessures corporelles à vous ou à un tiers, lisez attentivement le mode d'emploi du chargeur. Conservez cette notice pour tout besoin d'information ultérieure.

Charger les accus avec le CM9398:
1. Positionnez le curseur jaune sur la position charge et insérez les accus souhaités dans le panel d'accus. Faites attention à la polarité des accus.
2. Branchez le chargeur sur une prise de courant. La LED rouge s'allume et le chargeur commence à charger. Quand vous insérez un accus 9V, la LED 9V s'allume.



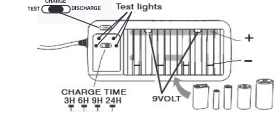
- 3. Positionnez le curseur de temps de charge (Charge Time) sur la durée de charge nécessaire.
 - 4. Quand les LED passent du rouge vers le vert, la charge est terminée. Débranchez le chargeur du courant et sortez les accus du panel d'accus.
- Conseil :** Pour éviter toutes surcharges des accus, reportez vous au tableau des temps de charge et configurez correctement le temps de charge avant de commencer à charger vos accus.
Par exemple, vous désirez charger des accus 2500mAh (Ni-MH), il faut 12 heures, positionnez le curseur temps de charge sur 3 heures et une fois la charge terminée recommencez une seconde charge de 9 heures.
- Temps de charge**
Le temps de charge des accus, dépend de la capacité de ces derniers.
La vitesse de charge du chargeur CM9398 est de 250mA



- Ladeteilen**
Die Ladeteile der Akkus ist abhängig von der Nennkapazität. Um die Ladeteile für Ihre Akkus zu bestimmen, teilen Sie die aufgedruckte Kapazität durch den Ladestrom und multiplizieren diesen Wert mit 1,2. Die Ladeteile für z. B. einen Ni-MH Akku mit 2500mAh: $2500 \div 250 = 10$ $10 \times 1,2 = 11,04$ Stunden, platzieren Sie den Funktionsschalter auf 12 Stunden - wie unter Tips beschrieben- Für mehr Informationen über Ladeteile unserer Camelion Akku-Ladegeräte besuchen Sie bitte unsere website <http://www.camelion.com/gern/chargingtable.html>
- 3. Testen:**
- Funktionsschalter des Gerätes auf die Position "Test" stellen.
- 1,2V Akku (AAA, AA, C oder D Zelle) in das erste Fach neben dem Funktionsschalter einlegen. Die linke LED leuchtet auf.
- Anmerkung: Erst überprüfen, ob der Akku geladen werden sollte, indem er getestet wird. Wenn die linke LED schwach leuchtet, kann der Akku geladen werden.
- Wenn der Ladegang beendet ist und die LED beim Testen nicht mehr leuchtet, Akku entorgen.

Hinweise: Es können nur Akkus (AAA/AA/C/D) mit einer Spannung von 1,2V getestet werden. Höhere Spannungen zerstören die Testfunktion.

4. Zum Entladen:
Funktionsschalter auf dem Gerät auf die Position „Entladen“ stellen. (Es wird darauf hingewiesen, dass hiermit keine 9V Akkus entladen werden können) Während des Entladevorgangs leuchtet keine LED. S. Es wird darauf hingewiesen, dass dies kein automatisches Ladegerät ist. Das Ladegerät schaltet sich nach dem Entladegang nicht automatisch in den Lademodus. Zur Überprüfung, ob die Akkus vollständig entladen wurden, benutzen Sie die „Test“ Funktion.



Charge Times
The rechargeable battery charge time depends on the nominal capacity. To determine the charge time for your batteries, divide the imprinted capacity by the charging current and multiply this value by 1,2. You can determine the charge time for, e.g. a discharged Ni-MH rechargeable battery with 2500mAh: $2500 \div 250 = 10$ $10 \times 1,2 = 11,04$ hours. Set the timer on 12 hours as mentioned under Hot Tip. For more information about charging times of our Camelion chargers, please visit our website <http://www.camelion.com/gern/chargingtable.html>

- 3. For Testing:**
- Set the function switch on the unit to the "test" position.
- Insert 1,2V rechargeable battery (AAA, AA, C or D cell) to the first slot close to function switch. The clear LED will light up. Remember: You first determine if the battery is rechargeable by testing it. If the clear LED glows weakly, the battery can be recharged.
- When charging period is completed, if the battery does not brightly light the clear LED, discard it.
- Note:** Only test 1,2V batteries (AAA/AA/C/D cells). Higher voltage batteries will burn out test bulb.
- 4. For Discharging:**
Switch the function switch on the unit to the „discharge“ position. (Please note that this charger cannot discharge 9V batteries) All the LEDs will go off to indicate batteries are in discharge mode.
- 5. Please note that this is not an automatic charger. The charger does not switch to charge mode automatically after discharge. To check if the batteries are fully discharged, use the "test" feature.

Warning
Das Gerät ist nicht bestimmt für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder bei Mangel an Erfahrung bzw. Wissen bevor sie nicht Unterweisung bezüglich Gebrauch des Geräts durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person erhalten haben oder von ihr beaufsichtigt werden. Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kleinkindern und anderen benachteiligten Menschen auf.

- Reinigen Sie das Ladegerät mit einem sauberen, trockenen Tuch.
- Halten Sie die Metallkontakte sauber, dies wird auch zum Erhalt der Leistungsfähigkeit beitragen.
- Wenn die LED Anzeige nicht aufleuchtet, überzeugen Sie sich davon, dass das Gerät richtig mit der Stromquelle verbunden ist. Leuchtet die Anzeige weiterhin nicht oder blinkt, könnte der Akku defekt, nicht richtig eingesetzt sein oder es könnte ein Kurzschluss vorliegen.
- **Wird ein Kurzschluss vermutet, versuchen Sie bitte nicht das Ladegerät selbst zu reparieren. Bringen Sie das Gerät zu einem autorisierten Camelion Repairer.**
- Wenn Sie unterschiedliche Kapazitätstypen von Akkus aufladen, sollte die Ladeteile kalkuliert werden: die auf ähnliche Kapazitätstypen basiert. Legen Sie die angemessene Ladeteile zugrunde.
- Setzen Sie die Akkus korrekt ein und vermeiden Sie die +/- Polarität zu verwechseln.
- Schalten Sie den Strom ab, wenn die Akkus vollständig aufgeladen sind.
- Das Ladegerät ist nur für die Verwendung von Ni-MH Akkus vorgesehen. Die Verwendung anderer Batterietypen kann Explosionen, Verletzungen, persönliche Verletzung oder Eigentumsbeschädigung verursachen.
- Bei unsachgemäßem Gebrauch kann ein elektrischer Stromschlag resultieren.
- Nur für den Innengebrauch. Von feuchten und heißen Orten fernhalten, um einen Kurzschluss bzw. Stromschlag zu vermeiden.
- Nehmen Sie das Ladegerät nicht auseinander. Versuchen Sie niemals die Akkus zu öffnen oder zu reparieren.
- Verschundene Akkus sollten nicht in Größe und Kapazität gemischt geladen werden.
- Bei Beschädigungen des externen Kabels, vom Hersteller oder

- Caution**
• This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Clean the charger with a clean dry cloth. Keeping the metal contacts clean will also help maintain performance.
- If the LED status indicator does not light up make sure that the unit is properly plugged into the wall and the switch is set to the correct position. If the indicator still fails to light up or flashes the battery may be defective, improperly inserted or the presence of a short circuit.
- **If a short circuit suspected please do not attempt to repair the unit yourself and bring the unit to an authorized Camelion repair center.**
- When charging different capacity/type batteries, the charging time should be calculated based on the charging times of similar capacity/type batteries. Refer to the appropriate charging table.
- Correctly insert the batteries and avoid reversing the +/- polarities.
- Cut off power after the batteries are fully charged.
- The charger is intended for use with Ni-MH batteries only. Charging other battery may cause explosions, bruising, personal injury or property damage.
- Incorrect use may result in electric shock.
- For indoor use only. Keep away from humid and hot places, places to prevent short circuit or electric shock.
- Do not disassemble or reassemble the charger. Never try to open or repair the rechargeable batteries.
- Different batteries should not be mixed in different sizes or capacities.
- If the external flexible cable is damaged, it shall be replaced by the manufacturer or his service agent or a similar person in order to avoid a hazard.
- Do not use this charger with a damaged AC adapter, plug or socket outlet.
- If the charger contains hazardous materials, and may be non-disposable. Please contact the battery company for a proper disposal method.

les voyants ne s'allument pas pendant la décharge et que vous pouvez vérifier le statut de l'acou uniquement avec la fonction test.

- Attention**
Seuls les accus (AAA/AA/C/D) avec une tension de 1,2V peuvent être testés.
Une tension plus élevée pourrait endommager la fonction test de l'appareil. Les accus ne peuvent que être testés lorsque le curseur se trouve sur la position test. Contrôlez chaque accus avant de le mettre en charge. Si après la charge des accus, le voyant de test ne s'allume pas ou très faiblement, veuillez vérifier que la durée de charge était bien correcte (d'après le calcul ou d'après le tableau de charge du constructeur. Si malgré tout, la charge n'est pas fonctionnelle, utilisez la fonction décharge et essayez à nouveau de recharger les accus. Si cela ne fonctionne toujours pas, faire contrôler les accus par votre revendeur.
- 1. Afin d'éviter tout risque d'incendie, ne jamais utiliser le chargeur sous la pluie ou l'humidité
- 2. Utilisez le chargeur uniquement dans un endroit couvert
- 3. L'utilisation de batteries non rechargeables (alcalines, salines, Lithium ou autre que Ni-MH ou Ni-CD) peut provoquer des dommages corporels et matériels. N'utilisez rien d'autre que des batteries Ni-MH ou Ni-CD
- 4. Conservez le chargeur dans un milieu sec et évitez l'humidité afin d'éviter des court circuit ou des risques d'électrocutions
- 5. Ne branchez pas le chargeur dans une prise de courant défectueuse
- 6. N'essayez jamais d'ouvrir le chargeur ou les accus pour essayer de les réparer
- 7. Ne pas laisser le chargeur à portée des enfants ou autres personnes ayant besoin d'une assistance
- 8. Les batteries sont polluantes, ne pas jeter dans la poubelle, placez les accus en fin de vie dans les conteneurs prévus à cet effet

Instructions de sécurité :
Dans le cas d'un danger, débranchez l'appareil du secteur et contactez votre marchand Camelion le plus proche.

- einer Servicestelle oder von qualifiziertem Fachpersonal wechseln lassen, um Verletzungen zu vermeiden.
- Brechen Sie das Ladegerät nicht mit einem defekten Netzteil, Stecker oder Steckdose.
- Batterien können giftige Materialien enthalten und müssen gesondert entsorgt werden. Bitte wenden Sie sich an einen Handel für Batterien in Ihrer Nähe für die sachgerechte Entsorgung.

Sicherheitshinweise
In Notfällen trennen sie bitte das Gerät vom Stromnetz und wenden sich an ihren nahegelegenen Camelion Händler. Notfälle sind:
• Rauch aus dem Gerät
• Auslaufende Flüssigkeit
• Verformung des Geräts oder der wiederaufladbaren Batterien
• Heizerfalten oder Beschädigung des Geräts

Technische Daten:
Eingangsspannung: 240V AC 50Hz 9,6W
Ausgangsleistung: 4 X 1,2V DC für AAA/AA/C/D Zellen:
2 X 9V DC für 9V Zellen
Größe: CM9398GS (2A) 275 x 60 x 114 mm

Ladestrom	AAA/AA/C/D	250mA
Ladestrom	9V	13mA
Erhaltungsladestrom	AAA/AA/C/D	50mA
Ladeteilen Tabelle		
Akku Typ	Ni-MH	Ladeteil
AAA Micro/UM4	900mAh	Set 6 Std.
AA Mignon/UM3	2500mAh	Set 24 Std.
C Baby/UM2	3500mAh	Set 24 Std.
D Mono/UM1	2500mAh	Set 24 Std.
9V Block 006P	200mAh	20 Std.

Diese Ladetabelle beinhaltet nur eine kleine Auswahl von Akkus, die verwendet werden können. Bitte informieren Sie sich auf unserer Camelion-website, um alle Akkukapazitäten und Ladeteile zu erfahren.
Camelion Batterien GmbH, Burgstrasse 53 - 59, 12057 Berlin, Germany

Safety Instructions
In emergency cases, please unplug the electric socket and locate your nearest Camelion dealer.

- Emergency cases are
• Smoke from the unit
• Liquid or material leakage
• Changed shape
• Dropped & broken casing or parts

Technical Specification:
Input Voltage: 240V AC 50Hz 9,6W
Output Voltage: 4 X 1,2V DC for AAA/AA/C/D cell;
2 X 9V DC for 9V cell
Size: CM9398GS (2A) 275 x 60 x 114 mm

Charge current	AAA/AA/C/D	250mA
charge current	9V	13mA
trickle current	AAA/AA/C/D	50mA
Charge Time table		
Battery type	Ni-MH	charging time
AAA Micro/UM4	900mAh	Set 6h
AA Mignon/UM3	2500mAh	Set 24h
C Baby/UM2	3500mAh	Set 24h
D Mono/UM1	2500mAh	Set 24h
9V Block 006P	200mAh	20 h

This charge table includes only a small assortment of rechargeable batteries which could be used. For more information, please take a look at our Camelion website.

Camelion Batterien GmbH, Burgstrasse 53 - 59, 12057 Berlin, Germany

Danger:
Les dangers sont :
• Le chargeur fume
• Fuite de liquide
• Déformation du chargeur ou des accus
• Cassure du chargeur due à sa chute ou autre

Données techniques :
Courant d'entrée: 240V AC 50Hz 9,6W
courant de sortie: 4 X 1,2V DC pour AAA/AA/C/D pour accus;
2 X 9V DC pour accus 9V
Dimensions: CM9398GS (2A) 275 x 60 x 114 mm

courant de charge		
courant de charge	AAA/AA/C/D	250mA
courant de charge	9V	13mA
courant de maintien de charge	AAA/AA/C/D	50mA

Tableau des temps de charge		
Type d'accus	Ni-MH	temps de charge
AAA Micro/UM4	900mAh	choix 6H
AA Mignon/UM3	2500mAh	choix 24H
C Baby/UM2	3500mAh	choix 24H
D Mono/UM1	2500mAh	choix 24H
9V Block 006P	200mAh	20 H

Ce tableau représente q'une petite partie de choix des accus que vous pouvez utiliser. Informez vous sur notre site Internet Camelion, pour connaître tout les choix d'accus disponibles.

Camelion Batterien GmbH, Burgstrasse 53 - 59, 12057 Berlin, Germany